

SINICA

Magazine of Chinese Catholic Pastoral Community

ISSUE 122 DEC 2015

牧靈 通訊

DEC 2015 - NOV 2016
YEAR OF MERCY

慈悲之年

Mercy

IS THE FORCE
THAT REAWAKENS
US TO NEW LIFE
AND INSTALLS IN
US THE COURAGE
TO LOOK TO THE
FUTURE WITH

hope.

- POPE FRANCIS

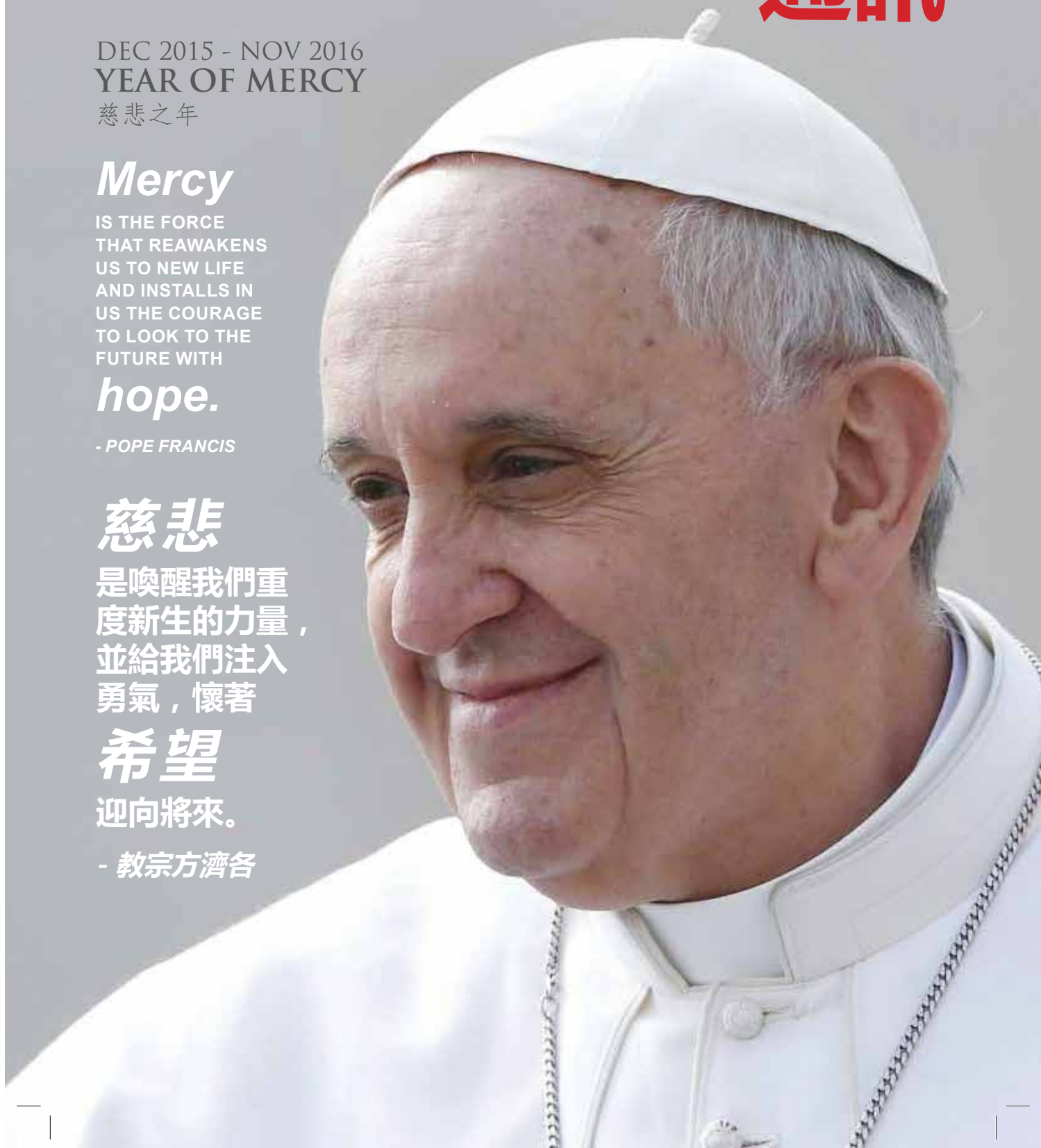
慈悲

是喚醒我們重
度新生的力量，
並給我們注入
勇氣，懷著

希望

迎向將來。

- 教宗方濟各





1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18

(1) 亞洲中心內的舊廚房最近完成裝修（見圖）。團體非常感謝 Joseph 王和他的姊姊 Luder慷慨奉獻出物料和精巧的手工，用一座很不錯的二手廚櫃和花崗石枱面，使廚房變成很美觀和更實用。願主豐厚地祝福他們。

(2-3) 兒童主日學的小朋友扮演聖人參予諸聖節的感恩祭。；(4-9) CCPC慶祝30週年晚宴

(10-12) CCPC歌詠團30週年紀念及聚餐

(13) 聖母無玷聖心會新一屆職員；(14) 梁日心會員接受十年獎；(15) 聖母無玷聖心會慶祝中秋節

(16) 聖母無玷聖心會參觀坎培拉磨菇農場；(17) 聖母無玷聖心會到坎培拉賞花；(18) 聖母無玷聖心會22週年聚餐

"Be merciful, just as your Father is merciful" (Luke 6:36).

Fr Martin Low OFM

Chaplain

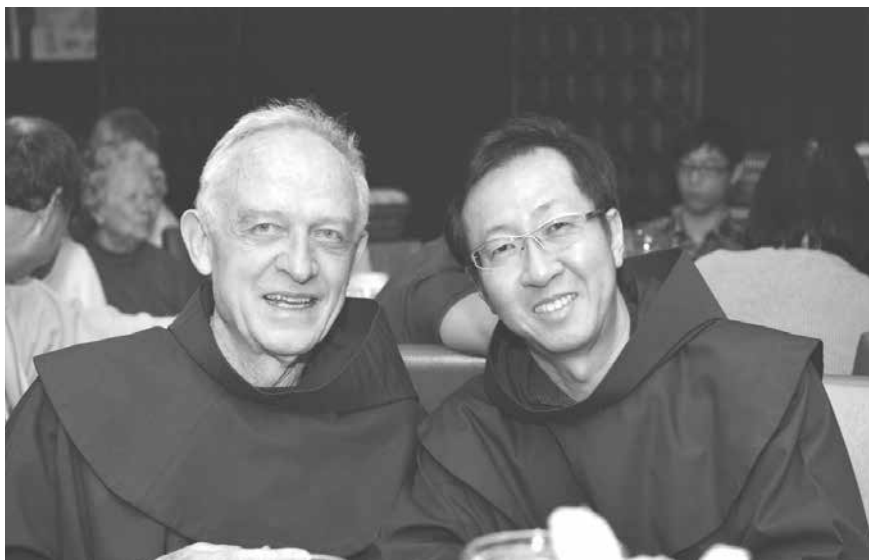
Christ's words are the key to the Year of Mercy that Pope Francis has called for us to celebrate as a Church beginning this December. Why, you might ask, should we spend an entire year focused on mercy? What effect can we expect it to have on our lives?

Mercy is not an ideal that we try to reach through our own ethical efforts. Mercy is a concrete reality through which God reveals his love as that of a father or a mother, moved to the very depths out of love for their child. Mercy is a person. To encounter mercy we need to encounter a person, Jesus of Nazareth. Everything in Jesus' life speaks of mercy. His gestures and his words witness to what mercy is, for he understood the hearts of those he encountered and responded to their deepest need.

God desires our well-being. He wants us to be happy, full of joy, and peaceful. He does not limit himself merely to affirming his love, but makes it visible and tangible, so that we may experience the fullness that comes from the encounter with God's mercy. When we seek out and embrace His Mercy, we are better able to become the men and women He is calling us to be. During this upcoming Year of Mercy, we can each, in the words of our Holy Father, find the "joy needed to make fruitful the mercy of God."

And what does it mean to us on a community level? It means that we must turn our focus toward God's mercy, not just for us, but also for all members of our community. It should be a time of reconciliation with those who have walked away from the church. Perhaps sin has led them away, or maybe the sins of those in the church have pushed them away. It should be a time of reaching out to those who desperately need God's mercy: the sick, the hungry, the lonely, the persecuted, and the marginalized. It should also be a time of reflection on our own need for God's love and mercy, and a focus on the unconditional love of our creator.

It is the heartfelt invitation to each one of us to rediscover the joy that comes from the encounter with the tenderness of God's mercy. "The time has come for the Church to take up the joyful call to mercy once more. It is time to return to the basics and bear the weaknesses and struggles of our brothers and sisters. Mercy is the force that reawakens us to new life and instills in us the courage to look to the future with hope." (Pope Francis). May we all answer this call cheerfully.



慈悲聖年



根據梵蒂岡電台消息：教宗方濟各三月十三日下午在聖伯多祿大殿的懺悔禮中，宣佈將於今年十二月八日聖母始胎無染原罪瞻禮開啟《特殊禧年》：那將是《慈悲聖年》。這項消息一出，全場頓時掌聲如雷。

根據梵蒂岡官方消息：教宗方濟各將於四月十一日星期六五時三十分，在聖伯多祿大殿主持隆重禮儀，公佈開啟慈悲禧年的詔書。這詔書以《慈悲的面容》《Misericordiae vultus》為題。在聖伯多祿大殿的聖門前宣讀其中章節後，教宗方濟各將主持天主慈悲主日第一晚禱，將詔書文本交給普世教會的廿位代表。天主慈悲瞻禮與聖若望保祿二世教宗和聖女傅天娜修女的關係密不可分，前者是這瞻禮的制定人，後者則是恭敬慈悲使徒。

教宗說：「我宣佈一個以天主慈悲為中心的特殊禧年，那將是慈悲聖年。上主說：『你們應當慈悲，就像你們的天父那樣慈悲。』我們要在上主聖言的光照下，善度這個慈悲聖年。它將於今年十二月八日，聖母始胎無染原罪瞻禮展開，於二〇一六年十一月廿日基督普世君王節閉幕。我們的主基督是天父慈悲的活生生的面容。」

教宗把這個特殊禧年視為大好良機，「教會能在這段期間更力彰顯教會為慈悲作見證的使命。」教宗說：「我將這禧年的籌備托付給聖座促進新福傳委會，期許他們把這禧年推展成教會每個人傳遞慈悲福音使命中新的旅途中繼站。教會非常需要領受慈悲，因為我們全是罪人。我堅信整個教會能在這個禧年期間，找到天主慈悲的喜樂，那重新去發覺並使天主慈悲結出碩果的喜樂。藉著這份喜樂，我們眾人蒙召給當代男男女女帶來安慰。」

「憑著恩寵的結果，我們方能在世上感受到天主的慈愛。正如聖保祿宗徒提醒我們，天主在每個年代中從來沒有間斷顯示祂慈愛的豐富，改變人心，使我們因著天主的恩賜，承認罪過，這是祂的「化工」(參弗二：8-10)由於天主的恩寵指引，祂用柔和的聖手，帶領我們到司鐸面前，不會因為自己的罪惡感到恐懼，而因為司鐸以天主的名號來歡迎我們，了解我們身在罪惡中的困境。離開告解亭時，我們會感受到天主的力量。它恢復了我們的生命，和回復到信德的熱忱。」

「我們聽到福音講述的『悔改的罪婦』(參路：七：36-50)為我來說，是打開了希望和安慰的道路。我們會感受到耶穌同樣慈悲的目光，有如當時在法利塞人家內的罪婦一樣。有兩個字強烈地擺在眼前：『愛』和『赦』。」

「這位罪婦因為對天主的愛，使她謙卑自下的匍匐主耶穌跟前。事實上是耶穌仁慈的愛促使她到耶穌前，發出痛悔的呼聲，用她痛悔的淚水，為主耶穌洗腳，又用她的頭髮，以感恩的情懷來拭乾。她的親吻是對主耶穌的敬愛，她用香液來薰塗耶穌的腳，表示她對耶穌的愛情，確定自己有堅定不移的意志過新生活，因為她得到赦免。耶穌接納她，「因為她愛的多」(路七：47)而這個罪婦朝拜耶穌，因為她感覺到在耶穌身上，只有仁慈而不是定罪。她感謝耶穌，因為天主已一筆勾銷她的罪惡，正如依撒意亞先知書上說：「不再懷念你的罪惡」(依四十三：25)。為她來說，新的時期開始，她在愛中重生，得到新生命。」

「這位罪婦真正的接觸到主耶穌。靜默中，她打開她的內心，在痛苦中，她表示她的痛悔，她流出的眼淚，是向上主呼求天主的美善和寬恕。為她來說，除了天主之外，沒有其他可以定她的罪，這就是慈悲審判。而這一次的相遇，是一次超越公義的愛情的相遇。」

「法利塞人西滿相反的找不到慈愛的道路。他拘謹的遵守禮儀，而沒有採取行動去與耶穌相遇和得到救恩的機會。西滿只限於請耶穌來吃晚餐，並不是真正的歡迎耶穌。他的思想中，只有批判別人，務求定別人的罪。這種態度是錯誤的。他對罪婦的心態，是一種批判的想法，也不明白客人究竟是誰，只停在表面，而不能看到內心。耶穌提出的比喻，對那一個僕人更愛他的主人時，西滿回答說：「我想是那多得恩赦的。」(路七：43)耶穌回答說：「你判斷的正對。」只要西滿由判斷的態度改為愛的行為，他便是對的。」

「耶穌召叫我們，凡事不要只看表面，特別對人際關係。我們要將眼光放遠一些，將焦點描向人心，看看每個人可以怎樣慷慨回應。沒有人會排除在天主慈悲之外。每個人也知道怎樣去尋找天主，而天主教教會是一間接納來自五湖四海的人，不會拒絕任何人，教會的門常開，只要那些得到恩寵感召的人，一定會得到赦免。有怎麼大的罪，便有怎麼大的仁愛。教會對皈依的人，也以同樣的情懷接待我們。」

「親愛的弟兄姊妹，我時常想念將教會對耶穌的慈悲作見證的使命。這是一件由精神上悔改的旅程。為此原因，我決定召開一個特別禧年，以天主的慈悲作為中心，成為慈悲聖年。我們將會在今年內，依照主耶穌的話來生活：「你們應當慈悲，就像你父那樣慈悲。」(路六：36)」

「慈悲聖年將由今年聖母始孕無染原罪瞻禮開始，至明年十一月廿日耶穌普世君王瞻禮止，作為聖父慈悲聖年。我將

此項任務交託宗座新福傳部負責推廣，有望藉此機會，增強活力，將教會的使命，為每一個人，帶來天主的慈悲，

我個人深信整個教會在禧年內的旅程，充滿喜樂，重新發現天主的慈悲的果實，為我們這時代的所有人，得到慰藉。我們敬將今年的慈悲聖年，付託於慈悲聖母，求她注視我們的旅程。」

教宗聖若望·保祿二世的第二道《通諭》是《富於慈悲的天主》(Dives in Misericordia)，於一九八〇年十一月三十日頒佈的。當今教宗還是阿根廷的布宜斯艾利斯的輔理主教時，即選擇了聖比達司鐸(St. Beda, 672/3-735)“因慈悲而蒙揀選”(Miserando atque eligendo) 這句詮釋谷五章19節的句子，作為自己的牧徽銘文。在當選為教宗方濟各之後，他持續地以這個句子作為自己的教宗銘文。

在中國文化內，「慈悲」兩字因受佛教先入為主的影響，以為「大慈大悲」是佛教的菩薩。原來「慈悲」是由梵文 Maitri-Karuna 的意譯。意思菩薩愛護眾生，給予歡樂的叫「慈」，憐憫眾生，拔除苦難的叫做「悲」。中國文化上，「慈」，愛也《說文》「親愛利子謂之慈，惻隱憐人謂之慈」《賈子道術》「悲」，痛也《說文》「並於肺則悲」《素問·宣明五氣篇》。《舊約》上的慈悲是希伯來文的 rahamin，原意為「肺腑」意即自動自發，不計條件發自內心深處的一種柔情。《新約》的作者們用希臘文的 Splagchnon(肺腑)來對譯希伯來文的 rahamin。聖史們則更喜歡採用 Splagchnon 的動詞形態 splagchnizomai(動了憐憫的心)來表述耶穌因對求助者的“感同身受”。英文聖歌有一首名為“God of Mercy and Compassion”比較貼切的說明天主教對慈悲的看法。“Mercy”(慈悲)·Compassion(同情動人的面目)(參出：三7；歐：21-25；瑪十八：32；路七：13)。佛教的「慈悲」是以第三者身外身份去拔除苦難或給予歡樂。基督宗教的慈悲，是發自肺腑，等同身受的不同層面。每一台感恩祭的『垂憐頌』(Kyrie eleison)便是整個參與聖祭的基督徒們向天主發出呼求慈悲祈禱，領主詠前的『羔羊頌』也是領聖體前向慈悲耶穌的呼求。

教宗在詔書上邀請我們在慈悲聖年內進行下列事工：

- (1) 聆聽聖言：通過默觀我們心內的聖言，重新發現寧靜的力量。(參MV(詔書第13段下同))
- (2) 朝聖：到羅馬宗座聖殿或各教區指定聖年朝聖地去，以悔改之心“跨越聖門尋找力量，擁抱天主的慈悲”，藉著“寬恕”和“施予”，實踐聖年的格言：“如同天父滿懷慈悲”(參13、14段)
- (3) 關懷邊緣人士：藉著神、形哀矜，去實踐撒瑪黎亞人的善舉，成為受傷者的包攬人。(參15段) 安慰窮人，釋放被束縛的人，給坐困愁城者重見光明，給失序者恢復尊嚴。(參16段)。
- (4) 善度聖年中的四旬期：除了認真實踐四旬期的齋戒、祈禱、施捨神工之外，慈悲聖年的第四主日前的星期五及星期六，每個教區都要和全球教會一起舉行“奉獻廿四小時給天主”的修和禮儀，以便於“重新發現回歸上主的道路，善度熱切祈禱的時刻，找到生命的意義”(參17段)
- (5) 迎候慈悲傳教士：在聖年中，教宗將向全球範圍內派遣“慈悲傳教教士”，這些特別受委的神父是：“慈父的活標記，隨時準備歡迎尋求寬恕者”，“真正與人性接觸的促進者，釋放的泉源...使人重拾洗禮後的新生”，“喜樂與慈悲的通報者”，因此，他們代表教宗來接觸全體天主子民，一方面來宣講天主的慈悲，另一方面為赦罪而來，尤其是那些保留於宗座的罪，他們被特授權予以赦免(參18段)
- (6) 重溫正義與慈悲的關係：儘管聖詠說：“天主的正義就是祂的慈悲”(詠五一：11-16)！然而，實際的情形卻是天主的慈悲和寬恕超越了祂的正義：“天主涵蓋正義，並以更偉大的事件來超越正義，使我們經驗到愛，才是真正的正義的基礎。”(參20-21段)
- (7) 活出聖年大赦：通過告解，天主赦免我們的罪：接下來，透過聖年大赦，讓我們脫離罪惡殘留的後果，在教會的聖德中，奔赴的慈悲，沐浴在慈悲之中。(參22段)
- (8) 宗教對話：在聖年中，基督徒需要加強與猶太信仰和伊斯蘭信仰之間的聯繫，因為這三個聖經宗教都是相信慈悲的子民；此外，還需要促進與其他高尚宗教之間的對話，以便知彼知己，驅除暴力和歧視。(參23段)

我相信我們團體將會依照教宗的指示，配合教區的各種安排，為我們在聖年內，獲得天主慈悲的恩典。天主慈悲的深度，會讓我們驚訝莫名！仰賴天主的慈悲，我們的五臟六腑得以柔化；同時，天主從不厭倦向祂所愛的人敞開祂的“肺腑”，並迫切地要與他分享祂的愛。因此，和教宗方濟各，讓我們高呼慈悲聖年的口號：“寬恕、支持、援助及愛情”(參25段)，藉實踐聖年的格言：“如同天主滿懷慈悲！”

“因為他仁慈永遠常存”(詠一三六)，在耶穌喜愛的這句“慈悲聖詠”(參7段)的光照之下，天國門徒成了天主慈悲的證人！



救主慈悲之年

梅敬章

今年 12 月 8 日開始至明年的 11 月 20 日教宗方濟各定為慈悲之年 (Extraordinary Jubilee of Mercy)。是的，我們的救主耶穌基督是慈悲的，祂的聖心充滿愛及憐憫。德蘭修女對我們說過：「天主的仁慈比我們想像的更仁慈。」那麼，渺小的我們究竟怎樣體驗祂的慈悲呢？正因人的渺小，天主委派了傅天娜修女成了祂慈悲的播導者。

傅天娜修女

聖瑪利亞傅天娜——海倫高華思格，她在 1905 年 8 月 25 日生於波蘭洛茲省 (Lodz) 圖力克郡 (Turek) 格洛戈維 (Glogowiec) 縣中的村落，在 1925 年 8 月 1 日，聖女進入了仁慈之母女修會 (Sisters of Our Lady of Mercy)。13 年來，她只負責煮食、園藝和守門的工作。她自小便渴望成聖，而且不斷為這目標而努力，並與耶穌合作拯救迷失的靈魂，甚至獻出她的生命。因此，她的修道生活充滿痛苦，同時也滿載非凡的聖寵。

救主慈悲畫像 - 救主耶穌的親自解說

在 1931 年 2 月 22 日，在這一個非常

特別的一天，傅天娜修女在祈禱中神魂超拔，在神視中看見了主耶穌。在聖女的日記中提及主向她說：「在舊約時期，我派遣先知向我的人民大發雷霆。今天我派遣妳把我的仁慈帶給全世界。我不想懲罰痛苦的人類，只希望治癒他們，讓他們貼近我的仁慈的聖心。」(1588)

耶穌基督在神視中表示，祂渴望這個神視被繪成畫像，畫像下面要寫著：「耶穌，我信賴你！」畫像代表復活的基督，祂的雙手和雙足都有釘傷。我們在畫像上看不見祂被刺透的心，但祂的心射出了一道紅光和一道白光。

傅天娜修女向耶穌詢問神視的意義時，祂解釋說：「白光代表水，能使靈魂成義；紅光代表血，是靈魂的生命。當我憂悶的心在十字架上被長矛刺透時，我慈悲的深處便射出了這兩道光線。」(299) 換言之，兩道光線代表了聖事，也代表在被刺透的肋旁下誕生的聖教會，同時也代表了聖神的恩賜，因為水在聖經裡是聖神的象徵。「在這兩道光線中尋找庇護的人是有福的，因為天主不會向他們伸出公義之手。」(299)

救主慈悲節日

耶穌跟傅天娜修女說：「我願意這幅畫像在復活節後首主日隆重的受祝聖，這個主日就是救主慈悲節日。(49) 我渴望救主慈悲節日是所有人靈的避難所和庇護，特別是可憐的罪人。在這天，我會向眾人大開我慈悲的深淵，並向所有投奔我慈悲泉源的人靈，傾瀉大量的恩寵。當天辦告解和領聖體的人會獲得罪過和罪罰的全

赦。當天所有天恩的水閘也要開放。願所有靈魂不要害怕到我跟前來，即使他們的罪紅得發紫。」(699)

慈悲串經 - 救主所賜給所需的恩寵

1935 年，耶穌在維爾紐斯 (Vilnius) 向傅天娜修女親授慈悲串經。在其後的啟示裡，耶穌向她透露禱文的價值和效力，也告訴她附隨禱文而來的許諾。

耶穌許諾說：「無論他們以這串經向我求甚麼，我也願意賜給他們。」(1541) 他補充說：「如果這些意向跟我的旨意相符。」(1731) 這些特殊的許諾與臨終時有關，也就是善終的恩寵。除了懷著信心堅持不懈地誦唸慈悲串經的人外，臨終的人只要床邊有人為他誦唸串經，也能獲得這恩寵。耶穌說：「司鐸該把這慈悲串經推薦給罪人，作為他們最後的希望。就連最心硬的罪人，如果他只唸一次這串經，也會從我無限的慈悲中獲得恩寵。」(687)

誦念慈悲串經

開始時：劃十字聖號，頌唸一遍天主經，一遍聖母經及一遍信經，之後在每一端前的大珠唸：「永生之父，我把祢至愛之子，我們的主耶穌基督的聖體、聖血、靈魂及天主性奉獻給祢，以賠補我們及普世的罪過。」

在每一端前的十顆小珠唸：「因祢的至悲慘苦難，求祢垂憐我們及普世。」五端後的結束祈禱：「至聖天主，至聖強有力者，至聖長存者，求祢垂憐我們及普世。」(三遍)

我們的救主就是這樣的深愛着我們，祂不單止等待着我們去投奔祂的慈

悲，祂自己更親自走近，告訴我們祂是多麼的渴望我們去祂的聖心裏吸水 - 那神聖的活水。主耶穌，請祢繼續用祢的子女，在我們的生活中為祢的慈悲作證，願更多人都能認識、朝拜和跟隨祢的慈悲。亞孟。

Reference:

1:/ <http://www.catholicworld.info/divinemeracy/>

2:/ <http://frjameswan.org/index.php/divine-mercy/chaplet-divine-mercy>

三十而立

Cecilia Tung

「三十而立」，是孔子在《論語》中，對於自己在三十歲時所達到人生狀態的自我評價。對於這句評語，後人的解釋有很多，較普遍的是人到三十歲，已能確定自己的人生目標與發展方向，能獨立承擔自己應承受的責任。2015 年，我們華人牧靈團體踏入了第三十個年頭，令我們不禁想到，我們經歷了三十個寒暑的洗禮，是否亦「三十而立」？我們對自己團體的認識有多深？對它的使命有多少的了解？

Fr. Martin (劉馬定神父) 為慶祝團體三十週年晚會所定的主題是 SPARK, 作為我們的主任司鐸，Fr. Martin 很清晰明確地為我們定下指標：DREAM, THINK, DO. 回望過去三十年，我們感念天主對我們團體的眷顧和庇佑，展望將來，我們祈求天主聖神燃起我們每人心中的愛火，好使我們能勇於造夢，慎用思考，積極行動，活出閃耀豐感的人生。

團體在過去三十年的成長，有賴很多兄弟姊妹的努力和無私的奉獻。在慶祝三十週年晚會裏，我深深體會到，雖然我們的團體並不完美，但卻有「愛」。既有愛，天主必常在！

記得當晚 CASS (天主教亞洲學生會) 打頭陣，由幾個年青學生作代表，唱出動聽的歌曲。不過，叫我難忘的，卻是站在青年背後的兩位「人肉佈景板」，Sr. Laura 和 John Ting。我覺得作為青年人的導師，要在適當的時候站在他們面前，為他們遮風擋雨，但更重要的，是要讓他們感受到你無時無刻站在他們身後，作他們的後盾。當晚，就憑默默站在他們背後，我感受到 Sr. Laura 和 John 對那班青年的關愛和支持。我實在為 CASS 的團員有着兩位亦師亦友的同行者而感到高興。

歌詠團可以說是我們團體的中流砥柱。三十年來，團員風雨不改，每個主日都在彌撒中，以美妙的歌聲帶動信眾，投入禮儀。他們從不鬆懈，在彌撒前後都努力練唱。在現今即用即棄的年代，他們對團體持續不斷，忠誠服務的精神實在是難能可貴，叫人肅然起敬！

如果我說 THS (聖神宮殿祈禱會) 是我們團體中最大的恩典之一，相信應該不會有異議。THS 的成員無論是對主的信賴，對聖言的追求，對福傳的熱誠，以至什一奉獻的無私精神，都叫我汗顏。環顧現今團體內的領袖和核心份子，大多是 THS 的成員，可見團體的未來在他們手裏，是充滿希望和生機蓬勃的。在當晚慶祝會裏，喜見 THS 的第二代成員，個個都玉雪可愛。在他們天真無邪的臉上，我體會到「天國是屬於他們的」！

FLY (Feel the Life in Youth) 的青年成員充滿創意，在晚會中穿起色彩耀目的衣衫，以舞蹈的形式演譯一個電腦遊戲，FLY 的成員大部份都是團體的第二代甚至第三代，看見他們個個精力充沛，笑容燦爛，令我覺得他們就是團體的「閃耀明珠」。但願我們能珍惜這些瑰寶，讓他們能在生命的旅途上繼續綻放光彩。

晚會的尾聲，由團體中七位兄弟姊妹演出一個娛樂性豐富的「水滸笑傳」，為大眾帶來驚喜。記得訪問 Garland 關於構思這個演出的目的時，他給了我一個近乎天真的答案 - 只是想為團體的兄弟姊妹帶來歡樂。在現今的社會，事事皆求回報，以至人人都斤斤計較，處處要顧及面子。但見到這七個充滿傻勁的人，不理會自己的形象，且努力認真地排練了個多月，只為了帶歡樂給團體。他們沒有打着冠冕堂皇的旗號，只是單純真誠地為團體「贈興」，如此的赤子之心，真叫人感動！

是的，三十年轉眼飛逝。今日我們的團體可以說是成熟穩健的。祈求我們每一位兄弟姊妹都能繼續 SPARK, 綻放光華，莫負天主所賜的愛和恩典。

CASS Annual Retreat 2015

~Let our fellowship fill the world with the Joy of the Gospel~

I've been to a few CASS retreats before, and every single one of them was always filled with wonderful memories; the love of Jesus made visible in all the sacraments, the sessions, and also in every single member attending the sessions. However, this year's retreat really is a special one for me. A few reasons come to mind. One, because my team and I organised this retreat. Two, because something unexpected happened and our plan just went out of the window. Three, because God just works wonders and turn what might be a disastrous event into something even greater than what we originally planned.

So long story short, our journey to the retreat place (located in Katoomba) didn't go as expected. The road leading up to our camp site is covered by 20cm of snow and our coach has no way of going through it. We spent a few hours waiting in a nearby McDonalds hoping that the snow would melt so that we could continue our journey but it turned out that that didn't happen. Worry start to hit and the possibilities of us having to cancel the whole retreat, after months of effort that we have put in to prepare for it, is just very real. But looking back, it looks like God had prepared an even better plan for us. After waiting for a while, we made a call to ask the bus to take us to the nearest train station and we (50+ participants with luggage, music instruments and all) went up by train and walked for another 2.5km up to our campsite. It was a scenic walk, seeing the road covered with snow and people started throwing snowballs at each other. We have to totally change the schedule for that first day, but every member really bonded throughout that journey up. And during the rest of the sessions, the mass, reconciliation and adoration, the sessions lead by Fr. Peter Hendricks MSC., praise and worship, testimonies, and all throughout the retreat, I can truly say that Jesus was right there in with us all and all that happened there truly was the work of the spirit.

All glory and honour be to the Lord, God the Trinity.

Alwin Suyanto

Central President

Catholic Asian Student Society
2014 - 2015



美滿婚姻課程簡介餐會巡禮

Winsome Leung

「夫婦懇談會」（粵語組）

2015 年 7 月 26 日對“夫婦懇談會”及三對剛完成新課程的夫婦來說，是一個有意義的日子，同時，也是“夫婦懇談會”舉辦「美滿婚姻課程慶祝餐會」及「美滿婚姻課程簡介會」的日子，我們藉此機會讓更多人了解維繫婚姻生活的重要性，亦趁此機會招收 明年第三期的「美滿婚姻課程」學員。

感謝天主的恩寵，今年共有七對夫婦參加此次活動，有些來自我們的堂區，有些來自其他團體，他們的光臨，使我們感到興奮和鼓舞。我們慶幸這課程開始獲得堂區教友的支持。當天的高潮是第一期及第二期七對夫婦學員的坦誠分享。他們承認課程前及課程後的婚姻關係，彼此有更深的體會，同時也肯作出改變。

學員分享後，豐富自助晚餐隨即開始：由簡單的白飯和“拍青瓜”前菜，至各式各樣的主菜、甜品及生菓，全由學員親自烹調，務求使各來賓有“賓至如歸”的感覺。晚餐時，大家一面享用美味的食物，亦同時交流心得，或提問課程有關的問題，總之大家在輕鬆、溫馨的環境下結束了此次活動。

「美滿婚姻課程」一共八課，每兩週上課一次（星期日），課後大家共享晚餐。原來大家發現，正是晚餐時間，大家的分享和交流也最自然和無拘束。

「美滿婚姻課程」很注重維護個人私隱，所以學員及工作人員所談及的個人、夫婦或家庭的內容，一切保密，嚴禁外洩。

欲知有關「美滿婚姻課程」的詳情，可聯絡招修女 9716 6460。主佑各位！



Thoughts on THS Prayer Camp

Peter Woo



This is my first time ever to share the experience I had in THS prayer camp. The August 2015 prayer camp was held in Bringelly and we were privileged to have Fr. Martin and Ms Imsoon Kim from U.S. as our guest speakers.

At the camp, Imsoon talked about how do we raise up the children of God. The key is to keep praying for the children and leading a good example in front of them. There was also a talk on trust and faith in Jesus, and forgiveness and love for others. On the topic on praying, we should keep praying to God every day and, if possible, we should try doing a 24-hour prayer. This may sound impossible, but it was

what Jesus and St. Paul did back in the days of the New Testament – they totally surrendered and relied on God, they showed true humility. We need to develop strong faith and, at the same time, be humble because God is our creator and we are His creation.

Fr. Martin talked about praying for our church and the community. He taught us to pray for forgiveness and love, putting down our own perspectives and not judging others. Nowadays it is easy for people to have arguments, pin pointing each other's problems and sometimes even forcing others to agree with their beliefs and point of view. Sadly this does happen in the church and when it does, it brings damage as people are being hurt. In order to restore peace, we should keep praying, interceding and loving people in the church and all other people around us. As Jesus said, "Stop judging and you will not be judged. Stop condemning and you will not be condemned. Forgive and you will be forgiven." (Luke 6:37) The talks given by Fr. Martin and Imsoon may sound simple, but this is what we should action and practice in our daily lives. We need to humble ourselves before God, so God can keep guiding us and leading more people to come to Jesus. Let us pray for each other and all the children in the church, may God guide us and teach us everyday so that we will bring more people to Him. Amen.

GOSS green cord and red cord presentation

Jeffery Yeh

On the 16th of August, a special ceremony was held at Asiana centre for 2 altar servers receiving a green cord and 3 servers, including myself, receiving a red cord. Following the ceremony, the congregation was treated to a satisfying morning tea as a way of celebrating and congratulating the servers' achievements.

In my perspective, to receive a cord shows that an individual is able to serve the Lord with reverence and skill. Green cord holders show competent abilities to serve without fault while those who carry a red cord are highly experienced servers and are considered role models for younger and less qualified servers. To receive a cord represents a major milestone not only for me but for the GOSS community as it shows a growing compassion for God in our society



Celebration of Feast of St Francis on Saturday 3 October 2015

We thanked the Franciscan Provincial Fr Paul Smith, for celebrating Feast of St Francis with us, together with Fr. Martin Low, Fr. Carl Schafer, Fr. David Wilson, Fr. Jacob Wang and Fr. Joseph Lu who has just professed the Final Vow for admission into the Franciscan Order. Once again, we revisited the spirit of St Francis and the importance to model our life after St Francis to follow Jesus and live our lives in the spirit of the Bible.

During the mass, Fr. Paul Smith reiterated that our community is part of the Franciscan family. Fr. Lu in his homily reminded us how St. Francis responded to God's call to mend His Church. Fr. Lu also reminded us about Pope Francis' "Laudato Si" on care for our common home

Laudato Si means "Praise be to you". This is the first line of a canticle by St. Francis that praises God for all of His creation.

Fr. Lu emphasized Pope Francis' plead that we need a conversation that includes everyone, since the environmental challenge we are undergoing and its human roots concern and affect us all He also reminded us Pope Francis' very striking call to conversion for those in the Church. The mass is followed by an afternoon tea.

We thanked everyone who joined this celebration. Thanks also go to Fr. Martin Low and Mary Liu for organizing the wonderful liturgy and Mary Liu and her team for preparing the lovely afternoon tea.



Life after Baptism

Kwan Che Ming

Three years and five months after I am baptised and amid frenzy preparation for a prolonged period of almost three months leave for overseas travel, I am asked to share my experience with my Sunday Mass church going Catholic friends.

It seems that I have come a long way to be a true participant of the Sunday Mass in St. Peter Julian Church for the Chinese Catholic Pastoral Community from 11am to 12pm which I have been attending regularly for five years just to keep company with my Catholic wife who is baptised in a Roman Catholic while she is a child in Macau.

Earlier, my son's father-in-law Robert Liu has offered to coach me the bible but I declined for the reason that in Chinese language, it is difficult for me to remember names of person and places in translation. When Fr Martin accepts the role of teaching me after being approached by my daughter-in-law Shirley, I jump to acceptance.

Once I confess to Fr Marin, Chaplain of the Chinese Catholic Pastoral Community that I sometimes seem to know something about Christianity, yet in most occasions I just don't know anything about it at all. Fr Martin is my catechist who summarises the entire Catholic Bible in just pages of paper. One hour once a week for half a year, he patiently explains to me various terms used in the Bible. Thus far I know Catholic Bible is only contained in one book, yet in his note texts it says it contains 66 books and an extra 7 books making a total of 73 books. No wonder it takes him 6 years to read the entire Catholic Bible and memorises it in details!

Fr Martin is the person who baptised me in 2012 Easter and bring me nearer to God! I have attended my eldest son Kevin's baptism at the Asiana Centre and my only daughter Clare's baptism at the same place sometime later. My two grandsons are also being baptised in Asiana Centre. My granddaughter who is baptised by Fr Martin last year is also baptised at Asiana Centre!

My most respected elder brother died soon after my baptism. At the time of his demise, my two elder sisters are hospitalised. I undertake responsibility for their welfare ever since. With the help of Mrs Lo who is the catechist of St. Anthony Church of Hong Kong, they are baptised: one in St. Anthony Church, the other at the nursing home where she stays in service carried out by a retired father. They are doing very well even though they walk with supports.

The Chinese Catholic Pastoral Community with its head quarter at 38 Chandos Street, Ashfield has struck me as a place of refuge for some of the overseas Chinese. They are proud to be associated with it. They will go out their way to support it but some of the people are taking advantage of it.

Every year the community conducts service to remember and pays respect to the Chinese ancestral root. In this particular morning the centre hall is fully filled. It has provided many activities for the Chinese community but mostly for the older people. There are some for the younger generation including children but not enough for the teenagers and people in the twenties and thirties. Consideration must be given to these groups because they are the people who will one day run our future. We must share our power with them and lead them to be responsible persons. To this end let me borrow from our ancestral wisdom that existed thousands of year before us. When a sage in power feels that there is a younger person who is considered to be more capable and wiser, he will automatically relieve his power to him.

It is a privilege to be associated with the community if it can right itself from its wrong of leaning to one side too heavily, in other words wider representation should be sought.

“Black Clouds” 「陰霾」

Amanda Chan

陳梓茵

How many million times we heard about that we should be forgiving! This is the teaching of the Holy Catholic Church and the Apostles; it is in pardoning that we are pardoned.

In life, we all face unjust and hurt. Sometime we can forgive and forget about it very quickly. We can wave our hands and wave it aside. Sometime we find it so hard to forgive or let go. We all have different perspectives of what would hurt and offend us. Like an individual measuring gauge in our hearts that measures what is heavy and what is light.

Unforgiveness is like a dark heavy cloud that thickens day by day living within us. The longer it lives there, the heavier it becomes. The longer we ignore it, the denser it becomes.

Twelve months ago, I noticed something blackish and heavy lingering in my heart. At first I tried to avoid it and told myself that time will heal everything (just like in TV dramas). However as time went on, the ignoring attitude did not help at all. Of course I prayed and prayed. Yes, I faithfully acknowledge God is almighty and powerful. I believe God will help me get through this and things will happen miraculously while I keep my prayer persistent. Everyday, I say “Lord You are the Potter, I am the clay. Please mold me and change me whatever ways you like. Please help me to get through this!” I waited and waited for God to do something, but He did nothing.

I found Our Lord is extremely patient and have a wonderful sense of humor! The “black cloud” was following me wherever I go. It’s not just in my heart but I could also see it everywhere I go! Sometimes it’s as bad as few times a week. Then I tried to go off course to avoid it but I failed. Days after days, the “black cloud” was chasing me. No matter where I go, how I detoured, I still encounter it!!! Finally I gave up! I raised my hands up high and said “I surrender!”

I was so helpless.
I prayed so much.

我們都應該聽過無數次我們要彼此寬容；這是宗徒和聖教會傳給我們的教導。在我們寬容別人的時候，我們也被寬容。

在生命的旅途中我們都碰上過不公義、被傷害。有時候我們可以很快地寬恕、遺忘。但有時候卻不能夠；我們深心不忿，心結不解。我們每個人心中都有一把屬於自己的尺，按照自己的感受和見解，去衡量、判斷什麼是傷害、冒犯，敦輕敦重。

心內懷有不寬恕就像厚壓蓋頂的烏雲一樣。我們越遲去面對，時日越久，烏雲層層疊便會越積越厚。

一年前，我發現「陰霾」和鉛塊盤據我的心頭。最初我嘗試迴避面對，跟自己說時間會沖淡醫治一切。但是日復日，月復月，逃避的態度沒有帶來任何幫助。當然我有不停地禱告。是的，我知道上主是全能全知的。我相信只要緊守禱告，上主會幫我渡過難關，難題會奇蹟地迎刃而解。上主祢是陶匠，我願意成為祢的泥土，請依照祢的意願塑造、改變我。我一直等待上主作出行動。但是祂沒有。

我們的上主是何等地有耐性和幽默。無論我去到哪裡，「陰霾」就像附骨之蛆一樣纏繞我；不止在我心裡，更展現在我眼前。於是我嘗試繞道避過它。但日復日，這「陰霾」總是追趕著我，讓我無法迴避。無論我走到哪裡，怎樣繞道逃避，仍然被它逮著。最後我高舉雙手，呼喊「我投降了！」

我感到無助。
我不停禱告。
我努力想把自己從深坑中挖出來，但是一無用處。我對上主感到沮喪；就像小女孩得不到她想要的，而向父親鬧別扭一樣。

沮喪轉化成淚水。
我天天潑泣，健康日漸變差。
我被困在「陰霾」中竭斯底理地呼喊，但是叫助無門。
當我覺得完蛋時，一線希望之光照射在絕望的谷底中。

I worked hard to “dig” myself out.
Why isn’t it working?
I was upset and frustrated with God; just like a child
cried because she couldn’t get what she wants.

The frustration turned into tears.
My days were so tearful and my health was
deteriorating.
I was trapped in the “black clouds”.
Trapped in a darkest corner of myself, crying myself
out.
However the clouds had become so thick and dense
that no one could hear me anymore!
When I thought I was doomed, a light of hope came
through.
I heard a voice saying, “We are all ugly and sinful
human beings.”
Sitting in the mist of darkness, I started thinking and
reflecting on this.
It’s so true! We are all ugly and sinful.
We are all the same; weak, greedy, selfish, lustful,
pride and jealous.
I am also weak, greedy, selfish, lustful, pride and
jealous of others.
I realize that I have naively measured myself too
high.
No human on earth are sinless except Jesus.
Our Lord Jesus is sinless but He took our sins and
died for us on the cross.
It is His mercy upon us that we’re being delivered
from the judgment of others.
God’s mercy saves you and me. We never deserve
it.
Then who am I to judge and condemn the others?

I realize healing is not a process.
It is unlike the TV dramas that time will heal itself.
Rather it is a decision; and it is instant.
The moment I was willing to put my hands on the
knob and open the door, healing took place.
Once the door was ajar, the “black clouds” were
dispersed and my heart was filled by the light of
God; the Light that overcomes darkness and prevail.

Are you still trapped under the “black clouds”?
Is it so dense and thick that you couldn’t realize
where you are?
Find the handle and open the door.
You are only a step away from the love and grace
of God, the freedom and peace that He loves us to
enjoy every day.

一把聲音响起：「我們每個人都是醜陋的罪人。」
靜坐在黑暗的迷霧中，我開始反思，自我審視。
這是鐵一般的事實。世人都是醜陋罪惡的；我們
每個人都軟弱、貪婪、自私、肉慾、驕傲、嫉妒。
我同樣軟弱、貪婪、自私、驕傲、肉慾、嫉妒他
人。

我發現我天真地把自己想得太清高，太自我感覺
良好。
在這世上除了主耶穌，每個人都是罪人。
主耶穌沒有罪，但祂承擔了我們的罪，為我們死
在十字架上。
我們永遠不值得祂這樣做。但上主因著祂的慈愛
為我們犧牲，為的是救我們免受永遠的定罪。我
和你因祂的慈愛得到救贖。
既然這樣我又憑什麼去審判和指責其他人呢？

我省覺到醫治不是一個過程。並不是如電視劇情
節般，隨著時間流逝傷口會慢慢自癒，傷疤會慢
慢撫平。醫治其實是一個決定，作出決定的一刻
會立刻得到醫治。只要願意打開心扉，心靈的創
傷便會即時痊癒。當我打開心扉時，心內的陰霾
便被驅散，取而代之的是被上主的真光照耀和填
滿。

你是否仍然被困在「陰霾」中，跌跌撞撞，看不
清前路？
只要你願意打開心扉，踏出第一步，便會撥開雲
霧見青天，投進上主的自由、平安、恩寵和愛的
懷抱中。

充滿喜悅平安的假期

Peter Woo

胡啓成

今年六月，我和媽媽及弟弟一同乘坐飛機到加拿大的溫哥華去探望親戚，特別是我的公公。這次也是我第四次去溫哥華，因為這是一個令人感到舒暢、平安的城市。

記得去機場那天下午，我一直都為今次的旅程祈禱，並祈求上主一直帶領。當我們來到機場辦理離境手續之後，我們很快就進入候機室，並原定出發時間早了二十分鐘起飛，在坐飛機期間，我一直為全機所有人祈禱，並懇求天主讓我們能夠平安到達目的地和不要遇上強烈氣流。因為飛機在經過赤道時，強烈氣流會令飛機不穩定，並且會延長航行時間。感謝上主的照料，這次飛機沒有遇上強烈氣流，並且在十四小時之後平安抵達溫哥華國際機場。

辦理入境手續後，我們便回到姨媽家裡面休息。對我們來說，今次來溫哥華，可以說是至一九八九年以來最炎熱的一次。對我來說，可以說是又喜又悲，喜的是我可以感受到北美洲的陽光，悲的是天氣是炎熱而且潮濕，而且今次旅程，可以說是最馬不停蹄的一次。因為在到達溫哥華不久，我們便要在第二天乘坐內陸航機到阿爾伯達省的愛德蒙頓市去探望媽媽的二舅父和舅母。那天早上，在內陸機場辦理手續之後，我們很快就登上飛機，雖然飛機因為某些問題而延遲起飛，但最後我們在一小時之後順利抵達愛德蒙頓。這次雖然我第一次來到這個城市，但我們的目的地並不是愛德蒙頓，而是在阿爾伯達省西邊跟英屬哥倫比亞省接壤的傑斯潑國家公園。

記得我們那天抵達愛德蒙頓後，媽媽的二舅和二舅母來迎接我們。在市區用過午飯和購物之後，我們便乘坐二舅公租用的客車向西行，並在四小時之後，抵達傑斯潑國家公園。在傑斯潑國家公園逗留期間，我和媽媽、弟弟都可以感受到天主創造天地的奇妙化工。對我來說，洛磯山脈可以說是北美洲最宏偉的山脈，山脈上的各種動植物以及冰川奇景，不單令人留下深刻印象，而且令我感受我們的天主是大能和仁慈的。大能的就是上主創造的天然奇景，仁慈的就是我能夠感受和接觸祂所創造的。在第三天，我們沿着充滿詩意的九十三號公路，來到路蕙絲湖。記得上次來到這裡的時候，已經是三十年前的事。但這次來到路蕙絲湖，我真真正正感受到天主的創造。記得那天下午下着毛毛細雨，山上霧氣瀰漫，再加上翠綠的湖水，令我可以感受和接觸上主的創造，也同時感受祂對我們的憐憫和無條件的愛。

回到溫哥華後，我們便在第三天乘坐長途巴士南下到美國俄勒岡州的波特蘭，去探望媽媽的二舅父。順帶一提，這次旅程是我第一次可以慶祝加拿大和美國的國慶日，可以跟當地人一同慶祝。記得出發到美國關卡那天，天氣非常炎熱，同時有很多人在海關等候。那時我便祈禱，祈求上主能夠照料關卡裡面的每一個人，幸好在四十五分鐘之後，我們車上的所有乘客都



辦妥離境手續。於是我們便回到巴士上，朝著波特蘭進發。雖然在途中在西雅圖堵車，但最後我們準時在下午三時抵達目的地。在來到波特蘭市中心的時候，我感到非常舒暢和平安，因為美國一直是很多人嚮往的地方。在波特蘭的街道上，我再一次感受到上主的臨在和仁慈。祂讓我可以在這個城市內，能夠可以感受到祂的臨在。在市區觀光之後，我們便回到酒店休息並準備第二天到俄勒岡州海岸的行程。

第二天的旅程，令人非常難忘。三舅公熱情地招呼我們，並且帶我們到俄勒岡州沿岸的城市觀光。對我來說，這次能夠和媽媽的兩位舅父談天，令我領悟許多做人的道理。我深信上主藉着這次機會，去再一次告訴我不怕和擔心，因為凡是愛慕祂的，祂必定會憐憫和照料。在回到溫哥華之後，我便去療養院探望公公，並且跟他聊天和祈禱。因為在數天之後，我又要再去美國，到世界聞名的黃石國家公園去。但沒想到最難忘的事情就是在這個時候發生...

記得那天早上出發的時候，過程非常順利。許多團友都準時出現並且準時在上午六時來到美國關卡。雖然我們車上有四十七個人，但大家都很合作而且在半小時之內順利完成入境手續。當我們準備上路的時候，我們發現有多部旅遊巴士來到。真是感謝天主我們可以是第一部巴士來到，要不然我們就要等候很長的時間，才能順利過關。巴士來到西雅圖市郊後，便轉向東行，向華盛頓州的第二大城市斯波坎進發。在行車途中，我看到公路兩旁的美麗的風景，特別是一望無際的草原和平原，以及茂密的森林和河谷。當我看到眼前美麗景色的時候，我不禁感動地流淚，感謝和讚美天主。因為祂實在很愛護和憐憫我們，祂讓我們能夠感受大自然和祂所創造的一切，祂令我們無所欠缺。而在蒙坦拿州和黃石公園逗留期間，我有幸認識幾位基督教的朋友，並且跟他們交流和分享上主在我們身上的奇妙化工。天主真的很奇妙，祂不但憐憫我們，並且把最好的都留給我們。

這次北美洲之旅，雖然是只有短短二十五天，但在這二十五天裡面，上主再一次告訴我，不要害怕。因為凡是愛慕祂的，祂必定會憐憫和照料。就讓我們每天祈禱和讚美我們仁慈和大能的天主吧。主佑各位。

南美第五屆全球海外華人牧傳研討會、朝聖及旅遊分享

周志偉夫婦

第四屆海外全球華人牧傳研討會是在 2009 年在雪梨舉行，由我們的團體主辦。參與是次研討會的兄弟姊妹，據稱是自費遠道而來。所以我們夫婦二人，因為他們的典範，也自費參加由秘魯利馬天主教華人團體主辦的第五屆海外全球華人牧傳研討會，日期由是 2014 年 10 月 25 至 29 日，在秘魯利馬舉行。是次研討會的主題為「海外華傳，首重青年」，與會的有神長、海外各地華人教友的代表、及利馬教友的代表，約四十餘人。是次牧傳研討會的概要如下：

- 開幕彌撒由香港教區榮休主教陳日君樞機主祭，其他與會神長共祭。
- 然後榮休全球海外牧傳處主任彭保祿神父，回顧全球海外華人牧傳研討會的歷史及彭神父的展望。
- 陳日君樞機在演講中，提醒我們在福傳工作中，可能遇到的挑戰，並建議一些解決的辦法。
- 當地杜敏思主教分享利馬天主教華人團體歷史，福傳及牧民經驗。
- 林健漢神父分享羅省華人天主堂過去七十五年的歷史，福傳及牧民工作。
- 北美聖職華人聯會主席朱達章神父分享「全面青年牧民」，路向包括青年、家庭、堂區、社區四個層面。工作方面包括牧民 / 靈修八個範圍：祈禱欽崇、教理、團體生活、福傳、關愛、領袖培育、正義及服務和社會議題。
- 多倫多陳思定神父分享多倫多總教區華人福傳及牧民工作，特別強調青年牧民。
- 江綏蒙席亦分享他多年的華人福傳及牧民的經驗及心得。
- 蔡子敬神父分享在紐西蘭福傳及牧民工作。
- 其他與會各代表亦分享當地的福傳及牧民工作。
- 筆者分享本團體六十年的歷史、福傳及牧民經驗，包括團體的青年善會及牧民經驗。

在研討會期間，主辦團體安排參加在利馬唐人舉行的地磚儀式。刻上陳日君樞機、汪中璋主教及彭保祿神父名字的個人地磚，在當天的儀式中，安放在唐人街的地磚街上，為記念是次的全球華人牧傳研討會。

由於百分之八十五至九十利馬人都是天主教徒，所以利馬有著濃厚的天主教色彩。這次研討會加插了幾項朝聖活動。

- 往聖羅撒 (St Rose of Lima) 及道明會聖瑪定 • 包瑞斯 (St. Martin de Porres) 家園和聖墓朝聖。
- 聖方濟修院，此處亦是朝聖 / 旅遊人士必到之處。原因是修院有著不少的真跡的聖畫及地下墓穴。處身在這修院仿似到了歐洲朝聖。
- 參與朝聖神蹟基督 (參與紫色「神蹟基督」苦像的遊行)

據利馬天主教華人團體稱：

在每年十月，當地教友以紫色為主色調裝扮起來。歡慶「神蹟基督」這個國家流全最為廣泛的聖像。朝聖神蹟基督起源於一個安哥拉奴隸畫了一幅耶穌基督被釘在十字架上的彩色油畫。在 1655 年秘魯利馬發生了場大地震，整個城市幾乎被夷為平地，只有那幅耶穌基督像完整無損。人們認為，這幅畫之能夠完整保傳下來是一個奇蹟。由十八世紀開始，秘魯利馬在十月舉行一年一度的大型遊行，以紀念基督的神蹟。聖像被保存在拿薩里那斯教堂 (Sanctuary of Las Nazarenas)。

利馬天主教華人團體特意在十月舉行研討會，以配合苦像的遊行。因參與的教友很多，主辦團體安排我們五時起床出發參加朝聖神蹟基督。朝聖以彌撒開始，跟著「神蹟基督」苦像遊行。彌撒在聖堂側的大街上的臨時祭台舉行。由當地的樞機主教及多位神父主持。陳日君樞機、汪中璋主教及其他與會的神父共祭。當大會宣佈他們的名字時，全體教友報以熱烈掌聲表示歡迎。

在這遊行中，我們深深感受到秘魯人民強烈的信念，淳樸的心靈。大家在這遊行中一心一意地向天主

祈求和平、幸福，和庇佑自己的家園。

下一屆研討會的主題是「海外新傳，家庭為重」，將於2017年在紐西蘭舉行。屆時希望各位可以出席。

研討會後我們夫婦二會與幾位與會的神父及教友參加「印加古城之旅」- (Machu Picchu) 馬丘比丘。馬丘比丘已經被列入世界新七大奇蹟，成為印加帝國和秘魯最有代表性的地標。

隨後我倆參加旅行團往巴西里約熱內盧耶穌山朝聖 (Christ the Redeemer)：耶穌基督像高三十八米，寬二十八米，重量超過一千噸，站立在里約熱內盧國家森林公園中，科科瓦多山 (Corcovado) 山頂。基督像是里約熱內盧市的標誌，俯瞰着整個城市。因晚上有燈光的照射，所以幾乎是不論何時、何地都能從里約市熱內盧一眼望見基督像。基督像張開雙臂歡迎來自世界各地的遊客，是巴西人民熱情接納和寬闊胸懷的象徵。筆者感受到基督永遠在照顧及祝福所有人。

我們隨後遊覽位於阿根廷東北部與巴西邊界上伊瓜蘇國家公園的伊瓜蘇瀑布。伊瓜蘇瀑布是世界三大瀑布之一，遼闊澎湃，那掀起的波濤與水霧，連綿不絕，令人難忘。隨後遊覽在 El Calafate 的冰川。我們深深地驚訝天主所創造的浩瀚宇宙。

我們在這次南美參加研討會、朝聖及觀光，獲益良多。在研討中，與其他海外的天主教華人團體建立網絡及經驗交流。與新舊認識的神長和主內的兄弟姐妹話舊，在信仰上彼此支持。朝聖使我們觸碰到不同聖人的一生，效法聖人的芳表，學習他們對主的信賴。藉觀光擴闊視野，增廣見聞，及親身體驗造物主的偉大與奇妙的化工。

感謝天主賜予我倆這美好的時刻，能在天朗氣清，風和日曬下領受天主的恩寵。願天主永受讚美！



有誰知，我心情

Stephen Pang

彭成

今年七月中旬，我被調去接替一位退休同事的職務，但亦要掌管本身部門的工作，把我壓得透不過氣。繁重的工作、複雜的心情、疲憊的身軀、每晚祇睡二至三小時，但總沒法完成有關的工作。原因這個部門人手極度短缺，加上有些同事因病休假，造成水深火熱的局面。短短三數星期，我體重驟降 3 公斤。最難受是離職的同事留下千瘡百孔，不知如何下手。我祇好重頭做起，雖然每位同事都替我不值及難過，難免對離職同事諸多遣責及謾罵。但我卻不然，正所謂：「金無赤足，人無完人。」與其消極抗拒，不如積極面對，難保我退休之日，留下的爛攤子，可能有過之而無不及。

其中一個晚上，連場夜雨，使我思潮起伏，於是草草寫下自己的感受情懷：

尋好夢，夢難成。有誰知，我心情。

夜冷雨，透簾屏。睜睡眠，到天明。

當然亦考慮到去留問題，反觀自己亦曾想提早退休，多點時間去做些自己想做的事。我祇好默默禱告，相信上主一定會作出適當的安排，憐憫世上所有陷入困境的人。我常常奉上年我受洗時寫下的禱文：「求主使世人，消弭戰火烽煙，解決飢餓貧窮，忘掉離愁病痛，享受人間福樂。藉著天主聖寵，彼此互相包容，泯卻恩怨情仇，邁向世界大同。我們同聲祈禱。」願我的禱詞，能獲享天主的俯聽，盼主慈愛在答應。

(後記：我於 10 月開始，獲取一新職位，重返闊別多年的單位負責行政工作，繼續服務社群，感謝天主奇妙的安排)。



天主教亞洲中心中文學校

Asiana Centre Catholic Chinese School

North Strathfield Public School – 251 Concord Road, North Strathfield, NSW 2137

學習中文

創辦三十七年



Learn Chinese

37 years in service

二零一六年

Year 2016

廣東語班

Cantonese Classes

開學日 2016 年 1 月 31 日 (星期日)

School commences on Sunday, 31 January 2016,

下午 1:30 – 4:00

School hours (1:30 to 4:00 pm)

** Due to an accommodation problem, we may not have **Mandarin classes** for the year 2016
(因缺乏課室，二零一六年國語班可能取消)

交通: Train (火車) North Strathfield
Bus (巴士) 458 Burwood, 459 Strathfield
Parking (泊車) Cumming Avenue or Correys Avenue

聯絡: Email (電郵) info.acccschool@gmail.com
Website (網站) www.chinese.sydney.catholic.org.au/E_School.htm
Phone (電話) Principal (校長) 0408 002 875

如果有意登記，請在網站下載申請表格，
填好後用電郵寄到學校
info.acccschool@gmail.com

Please download a copy of the enrolment form,
fill in student details and email the completed
form to our school info.acccschool@gmail.com

Bible Sudoku

1. Firstly you will need to write in your 'starter' numbers. This is done by using the clues below, and the A-I and 1-9 co-ordinates on the top and side of the grid. F5 has been done for you already.
2. Once the starter numbers are in place, complete the Sudoku puzzle as usual.

Easy

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1									
2									
3									
4									
5						2			
6									
7									
8									
9									

For D1, G2, B3, I4, H7, F9:

Josiah was ____ years old when he became king. (2 Kings 22:1)

For F5, A7:

The 10 commandments were written on ____ tables of stone. (Deuteronomy 9:11)

For H2, D5, B6, E8:

Og, king of Bashan, had a bed which was ____ cubits [~4½ metres] long. (Deuteronomy 3:11)

For A4, I8:

The number of times Paul was whipped with 39 lashes. (2 Corinthians 11:24)

For E2, C4, G5, D6, F8:

The age of Joash when he began to reign over the kingdom of Judah. (2 Chronicles 24:1)

For A2, I3, F4, C5, G6, D7, B8:

The number of days it took God to create heaven, earth and all in them. (Exodus 20:11)

For C2, H4, G8:

The number of languages spoken before the building of the tower of Babel. (Genesis 11:1)

For B2, F3, A6, C8:

Lazarus was dead for ____ days before Jesus raised him from the dead. (John 11:17)

For G1, D2, I6, H8, C9

Noah had ____ sons (Genesis 6:10)

Intermediate

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

For D5, I6, F8, A9

Jesus fed 5000 men, as well as women and children, with ____ loaves and 2 fish. (Matthew 14:19)

For A6, B8:

There is only ____ God. (1 Timothy 2:5)

For A4, F6, H8:

The number of people saved in the ark when the world was flooded. (Genesis 7:13)

For I1, C2, H4, F5, B6, G8:

The number of days that Jonah was inside the big fish. (Jonah 1:17)

For C1, H2, I4:

The day on which God rested (Genesis 2:2)

For A1, D2, H3, F4, B7, G9:

Jesus was crucified between ____ robbers. (Mark 15:27)

For G2:

Jesus healed 10 lepers, but ____ didn't come back to say 'thank-you'. (Luke 17:11-19)

For B2, D6, C8, I9:

Paul was on a boat heading for Rome when there was a great storm. The sailors let down ____ anchors to try to stop the boat from running onto rocks. (Acts 27:29)

CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY INCOME & EXPENDITURE REPORT
For the period 1 July 2015 to 30 September 2015

天主教華人牧靈團體二零一五年七月一日至九月三十日收支報告

INCOME 收入		EXPENDITURE 支出	
Donations-Tithing 什一奉獻	94,866.55	Contribution to ACCC 捐贈澳洲天主教華人團體	26,885.00
Offertory Collections 彌撒奉獻	16,883.00	Contribution to ACA 捐贈亞洲中心	13,993.00
Interest received 銀行利息	5,812.13	Stipend 彌撒金	9,276.00
Donations-General 一般捐獻	500.00	Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油費	5,180.72
Other	243.64	Bulletin, Printing & Stationery 印刷及文具用品	2,304.20
		GA - Repairs & Maintenance 雷永明樓維修及保養	1,175.51
		Gifts 禮品	742.09
		Travelling Allowance 旅遊津貼	503.85
		Other 其他開支	1,788.34
TOTAL INCOME 總收入	\$118,305.32	TOTAL EXPENDITURE 總支出	\$61,848.71

**資料由牧靈團體委員會財政黃家榮先生提供

澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼簡報
Australian Catholic Chinese Community Pledge Report
Summary for the 26th year - 1/7/15 to 30/9/15 - 第二十六年

Total number of contributors	認捐人數	:	14
Total amount pledged	認捐款項	:	\$4,510
Total amount received	實收認捐款項	:	\$3,260
Surplus from previous year	上年度儲備	:	\$5,458
CCPC Contribution	牧靈中心撥款	:	\$26,885
WSCCC Contribution 西悉尼天主教華人團體撥款		:	\$8,175
TOTAL INCOME	合共	:	\$43,778

二〇一五年七月至九月份共三個月支付劉神父、王神父、招修女、張修女及牧民助理生活津貼合共**33,183.22**元。

Living allowances paid to Fr. Low, Fr. Wang, Sr. Chiu, Sr. Chang & Pastoral Associate for 3 months (July to Sept 2015) were **\$33,183.22**.

感謝 Mr Anthony & Mrs Helen Chan, Ms Alice Ching, Ms Teresa Lo 及十一位信友繼續支持第二十六年的認捐計劃。

We sincerely thank Mr Anthony & Mrs Helen Chan, Ms Alice Ching, Ms Teresa Lo and 11 others for their continuous support to our 26th year pledge.

** 資料由澳洲天主教華人團體財政黃潤霖先生提供

請為已去世的兄弟姊妹祈禱，求主耶穌打開至慈悲的聖心，讓他們早達天國，息之安所。亞孟。



郭良日	郭吉忠	鄭雲	邱子明
翁美蓉	郭吉文	梁松	陳華敏
陳承哲	郭吉強	Anthony Fu Sing Cheng	
郭慧卿	黎林	梁張細銀 關周挽球	
郭慧蘭	譚肖玲	梁慧嫦	徐新園
郭慧珍	黎允豪	張開	李玲珍
郭吉明	曾始星	陳玉宏	陳美寶

特別報告

牧靈團體接受捐款的銀行帳戶已經更改，新的銀行帳戶資料如下。這帳戶現已生效，請所有捐款存到以下銀行賬戶：

銀行名稱：Commonwealth Bank
 帳戶名稱：Chinese Catholic Pastoral
 Community Inc
 BSB：062 000
 帳戶號碼：1594 7930

謝謝

Special Notice

CCPC has a new bank account for receiving donations. Effective immediately, please make all donations to the following bank account:

Bank: Commonwealth Bank
 A/C name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
 BSB: 062 000
 A/C Number: 1594 7930

Thank you



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18

(1-3) CASS 2015年週年退省
 (4-6) 路勇神父發永願成為方濟會會士
 (7) 聖斯德望輔祭會輔祭員授職禮; (8) 亞洲中心天主教中文學校師生大合照; (9) 中文學校教師獎狀頒授典禮
 (10-12) 聖方濟杯足球賽, FLY 青年組勇奪冠軍;
 (13-15) 聖神宮殿祈禱會幼年組 及 祈禱營大合照;
 (16-18) 關愛探訪組探訪活動及為被探訪者安排領洗

天主教華人牧靈團體 Chinese Catholic Pastoral Community

地址 Address: 38 Chandos St., Ashfield NSW 2131

神師 Chaplain: 劉瑪定神父 Fr Martin Low OFM

電話: 0424 883 838

網址 Website: www.ccpc.net.au

電郵 Email: info@ccpc.net.au

稿件電郵: sinica@ccpc.net.au

感恩祭時間 Mass Time:

富來明頓車站旁聖道明教堂

主日上午十一時半 (國語)

亞洲中心聖若瑟小堂 (38 Chandos St., Ashfield)

主日上午九時半 (英文/粵語)

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂 (641 George St., Haymarket) 主日上午十一時 (粵語)

每月首星期五晚上舉行耶穌聖心彌撒 Sacred Heart of Jesus Mass on every first Friday at Ashfield:
6:30pm (粵語) 和 8pm (English)



PASTORAL COMMUNITY BULLETIN



If undelivered please return to
Australia Catholic Chinese Head Office
38 Chandos Street,
Ashfield, NSW 2131
Print Post Approved
100001429